



Jeannine Pilloud, Direktorin von Swiss Swimming

Swiss Swimming

Jahresbericht der Direktorin

Wir haben eine Weltmeisterin!! Diese Botschaft der letzten Saison im Juli 2011 machte uns stolz, auch zu diesem System zu gehören, das mit einer Weltmeisterin hervorgebracht hat. Zugegeben, der Weg von Swann Oberson war nicht immer einfach, umso grösser ist nun aber der Respekt, den wir vor der gebotenen Leistung haben. Bravo Swann, bravo und danke an alle, die zum Erfolg beigetragen haben!!

Weiter war das letzte Schwimmjahr geprägt von viel ernsthafter Arbeit, Fortschritten in allen Bereichen und die Freude, die wir bei unserem Tun immer und immer wieder empfinden dürfen. Ich erlebe oft selber am Beckenrand (als Stilrichterin), was es alles braucht, um einen gelungenen Wettkampf durchführen zu können. Aber ein Blick in die strahlenden Augen von kleinen und grossen Schwimmern, Eltern, Freunden und Trainern entschädigen dann für Lärm, Rückenschmerzen und die eingesetzte Zeit. Und darum geht es eben auch in unserem Sport: Ein Umfeld zu schaffen, in dem sich unsere Athleten entwickeln können, das ohne die tatkräftige und oft auch zeitraubende Unterstützung aller Beteiligten nicht möglich wäre. Darauf können wir alle stolz sein.

Es ist deshalb sehr wichtig, dass wir auch in Zukunft unser Wettkampfsystem so weiter entwickeln können, dass die Wettkämpfe auf regionaler und nationaler Ebene nicht seltener werden. Denn so werden Weltmeister und zufriedene Athleten gemacht, wie auch wir nun beweisen durften. Es wird für uns ständig schwieriger, Organisatoren für nationale Veranstaltungen zu finden, auch aus den Regionen erreicht uns der eine oder andere Hilferuf. Und nicht nur die Organisatoren fehlen uns, denn wenn wir sie hätten, wird uns oft der Zugang zum Wettkampfbecken verwehrt, soll dieses doch ausgerechnet am Wochenende nicht für die Öffentlichkeit zur Verfügung stehen.

Was tun? Selbstverständlich können wir kurzfristig die Politik der Gemeinden und Kantone nicht ändern. Aber wir können versuchen, mittel- und langfristig Einfluss zu nehmen, um für unseren Sport wieder den Raum zu schaffen, den er unserer Meinung nach verdient. Da sind wir alle gefordert: Wer also Zugang hat zu den mit entscheidenden Gremien, kann mithelfen, die Situation zu verbessern. Auch werden wir uns in der Direktion Schwimmen vermehrt diesen so genannten ‚Public Relations‘ widmen und auch die eine oder andere nationale Meisterschaft selber organisieren müssen. Wenn das dann mit einem etwas längeren Vorlauf als 4 Wochen (siehe diesen Sommer die Schweizermeisterschaften in Tenero) geschieht, bin ich auch überzeugt, dass wir mit tatkräftiger Mithilfe aller eine super Meisterschaft organisieren können.

Und noch eine Neuerung haben wir in der letzten Saison in der Direktion Schwimmen einführen dürfen: Wir werden neu unterstützt von 5 Kolleginnen und Kollegen aus den Regionen und einem Vertreter der „Swimming Coaches Association Switzerland“ (SCAS). Unsere Bilanz hier fällt positiv aus: Die neuen Kolleginnen und Kollegen haben die Direktion bereichert und nicht nur operativ geholfen, unseren Horizont zu erweitern. Herzlichen Dank an dieser Stelle den Regionen und dem SCAS für die tatkräftige Unterstützung! Wir freuen uns, auch in der nächsten Saison zusammen die Weiterentwicklung von Swiss Swimming voran zu treiben.

Zum Schluss etwas in eigener Sache: Im Januar 2012 werde ich drei Jahre als Direktorin für Swiss Swimming im Amt sein. Die Zeit ist sehr schnell vergangen, das muss ich sagen. Sie hat mir aber auch gezeigt, wie viel es noch zu tun gibt, um unseren Sport und unsere Regionen, Vereine, Trainer und Athleten weiter zu unterstützen. Dabei ein Team zur Seite zu haben, wie wir dies

beim Zentralvorstand, bei Swiss Swimming und in der Geschäftsstelle vorfinden, ist für mich unerlässlich und toll, zeigt aber auch: Für alles haben die drei Jahre ganz einfach nicht gereicht! Ich habe mich deshalb entschieden, wieder für das Amt als Direktorin Swiss Swimming zu

kandidieren und freue mich, mit Euch allen zusammen noch viel Positives bewirken zu dürfen.

Jeannine Pilloud
Direktorin Swiss Swimming

Rapport annuel de la directrice

Nous avons une championne du monde! Ce message de la saison passée, en juillet 2011, nous a rendus fiers d'appartenir à ce même système qui a produit une championne du monde. Certes, le chemin de Swann Oberson n'a pas toujours été facile, mais notre respect devant cette magnifique performance est d'autant plus important. Swann, bravo, bravo et merci à tous ceux qui ont contribué à ce succès!

Par ailleurs, l'année passée a été marquée de beaucoup de travail sérieux, du progrès dans tous les domaines et de la joie que nous arrivons toujours et encore à ressentir dans nos différentes actions. Souvent, je vis moi-même l'expérience au bord de la piscine (en tant que juge de style) de tout ce qu'il faut pour organiser une compétition avec succès. Mais un simple regard dans les yeux brillants des nageurs, petits ou grands, des parents, des amis et des entraîneurs compense largement le bruit, le mal de dos et le temps interminable passé au bord du bassin. Et il s'agit aussi de cela dans notre sport: créer un environnement dans lequel nos athlètes peuvent évoluer, un environnement qui ne serait pas réalisable sans le soutien actif et souvent fastidieux de toutes les parties impliquées. Et nous pouvons tous en être fiers.

Il est donc très important que nous continuons à développer notre système de compétition de manière à ne pas diminuer les compétitions au niveau régional et national. Car c'est la seule façon de sortir des champions du monde et des athlètes satisfaits comme nous avons aussi pu le prouver maintenant. Il devient toujours plus difficile pour nous de trouver les organisateurs pour nos manifestations nationales, et nous recevons également l'un ou l'autre appel au secours en provenance des régions. Et il ne nous manque pas seulement les organisateurs, parce que même si nous les avons, on nous refuse souvent l'accès à la piscine pour la compétition, qui, le week-end, doit rester à la disposition du public.

Que faire? Bien sûr, nous ne pourrions pas changer la politique des cantons et des municipalités à court terme. Mais nous pouvons essayer de prendre influence à moyen et long

terme, pour que notre sport obtienne à nouveau l'espace qu'il mérite à notre avis. Cette situation nous appelle tous; ainsi, tous ceux qui ont accès aux organes de décision pourront aider à améliorer la situation. Nous augmenterons également nos efforts de relations publiques à la direction de Swiss Swimming et devrons certainement encore organiser l'un ou l'autre championnat national nous-mêmes. Si cela se passe alors avec une avance légèrement plus longue que 4 semaines (comme c'est arrivé cet été pour les championnats suisses à Tenero), je suis convaincue que nous pourrions organiser un très grand championnat avec la collaboration active de tous.

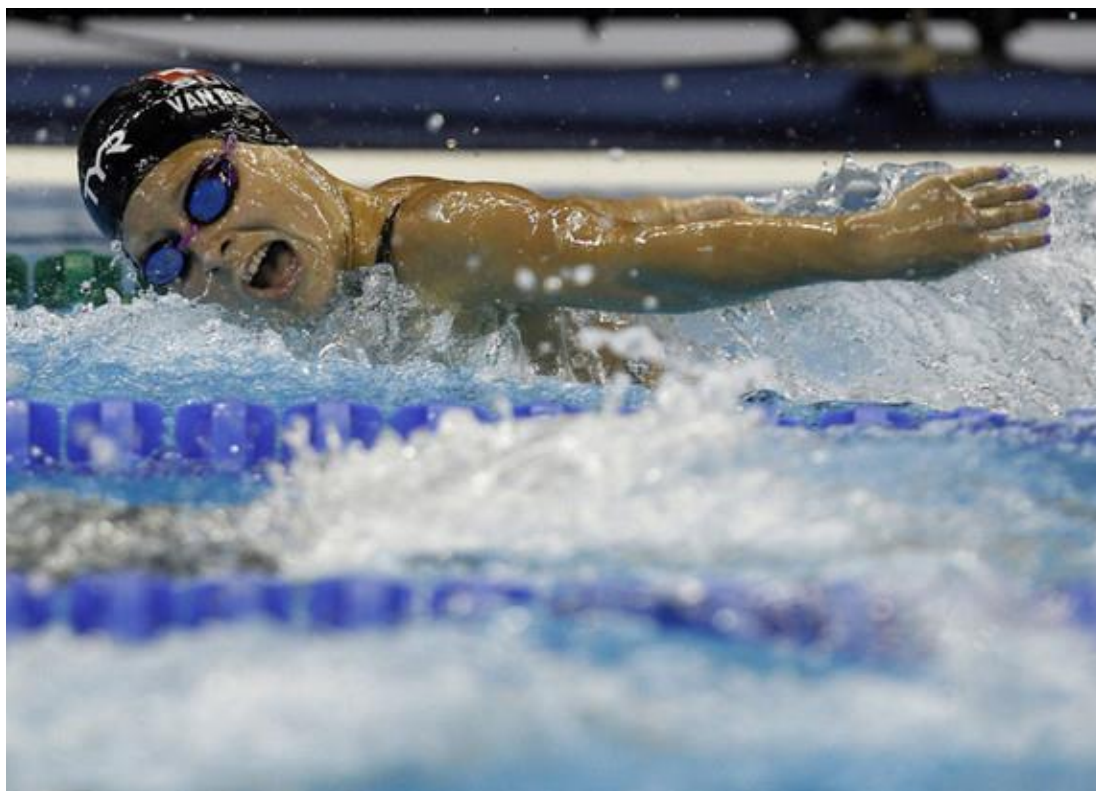
La saison passée, nous avons pu innover dans la direction de natation: nous sommes maintenant soutenus par cinq collègues de la région et un représentant de la "Swimming Coaches Association Switzerland" (SCAS). Et le bilan est positif: les nouveaux collègues ont enrichi notre direction et contribué, non seulement sur le plan opérationnel, à élargir nos horizons. Merci beaucoup aux régions et à la SCAS pour ce soutien actif! Nous sommes heureux de pouvoir reconduire cette collaboration durant la saison en cours pour le développement continu de la natation en Suisse.

Pour finir, une note personnelle: en janvier 2012, ça fera 3 ans que je fonctionne comme directrice de Swiss Swimming. Le temps a passé très vite, je dois dire. Il m'a aussi montré combien il y avait encore à faire pour soutenir notre sport et nos régions, les clubs, les entraîneurs et les athlètes. Disposer pour cela d'une équipe à mes côtés, comme je la trouve au sein du comité central, à Swiss Swimming et au secrétariat central, est essentiel et super pour moi, mais montre aussi que les trois ans passés n'ont tout simplement pas suffi pour tout réaliser! J'ai donc décidé de me représenter pour le poste de directrice de Swiss Swimming et je serai ravie de pouvoir apporter encore beaucoup de choses positives avec l'aide de vous tous.

Jeannine Pilloud
Directrice Swiss Swimming

Direktion «Swiss Swimming»

Direktorin Schwimmen	Pilloud Jeannine	jeannine.pilloud@fsn.ch
Chef Leistungssport	Liess Steffen	steffen.liess@fsn.ch
Chef Nachwuchs	Andermatt Adrian	andermatta@bluewin.ch
Wettkampfbetrieb	Schweizer Hans Ulrich	hans.ulrich.schweizer@bluewin.ch
Richterbildung & Internationales	Tschanz Andreas	andreas.tschanz@swissonline.ch
Chef Ausbildung Chefin Ausbildung	Capraro Fabio Tamara Risch	fabio.c@bluemail.ch tamara.risch@fsn.ch (ab 1.10.2011)
Finanzen	Bolz Thorsten	bolz@gmx.eu
RZO	Yvonne Diener	yvonne.diener@bluemail.ch
RZO	Jacqueline van Westendorp	jacqueline.van.westendorp@hisppeed.ch
RSR	Francois Willen	francois.natation@romandie.com
RZW	Daniel Laube	laube_dany@bluewin.ch
RSI	Luigi Rezzonico	lrezzonico@bluewin.ch
ROS	Peter Takacs	petertakacs@bluewin.ch
SCAS	Flemming Poulsen	tobler-poulsen@bluewin.ch



Leistungssport (Steffen Liess, Chef Leistungssport)

Auch einige Monate nach dem grossen Ereignis von Shanghai stehen wir alle noch unter dem Eindruck des ersten Weltmeistertitels in der Geschichte des SSCHV.

Swann Oberson hat an der WM in Shanghai/CHN über 5km Open Water diesen Titel für uns Alle gewinnen können. Wir sind darauf sehr stolz und gratulieren an dieser Stelle nochmals allen Beteiligten, allen voran natürlich der Athletin Swann Oberson, aber auch Teammanagerin Open Water und Trainerin Elena Nembrini, Heimtrainer Stefan Lurz beim SV Würzburg 05 sowie ihrem langjährigen Trainer Jean Lagier (NSG).

Die zurückliegende Saison war ereignisreich auf vielen Ebenen und rückblickend auch sehr erfolgreich in vielen Bereichen.

Die Beschickung von internationalen Zielwettkämpfen steht natürlich immer im Mittelpunkt des allgemeinen Interesses. Swiss Swimming war mit über 100 Schwimmern und über 50 Betreuern an zahlreichen internationalen Meisterschaften präsent.

So waren wir alleine im Sommer 2011 mit mehr als 40 Athletinnen und Athleten und über 20 Betreuern an Wettkämpfen wie JEM, EYOF, Universiade, CISM World Military Games und der WM vertreten.

Nicht zu vergessen natürlich auch die Wettkämpfe auf der Kurzbahn in der Saison 2010/2011 mit FINA Weltcups, KBEM und KBWM.

Traditionell haben wir auch wieder grosse Teams an die Multination-Wettkämpfe der Jugend und Junioren geschickt.

Swiss Swimming kann mit den erreichten Ergebnissen zufrieden sein. Dennoch sind Schwächen in einigen Jahrgängen, vor allem im Juniorenbereich nicht zu übersehen.

An der Nachwuchsschweizermeisterschaft in Tenero wurden wiederum zahlreiche Jahrgangsrekorde erschwommen. Dies reflektiert wie auch im Vorjahr die ausgezeichnete und langfristige Arbeit der Vereine und Stützpunkte.

Mit der Erarbeitung und Veröffentlichung der Selektionskriterien für die Olympischen Spiele 2012 in London, haben wir einen wichtigen Schritt in die neue Saison getan. Die zeitige Veröffentlichung klarer und fairer Selektionskriterien ist ein wichtiger Meilenstein für eine erfolgreiche Beschickung des Megaevents in 2012.

Die Basis hierfür ist eine enge und gute Zusammenarbeit von Swiss Swimming und Swiss Olympic.

Durch Weltmeisterin Swann Oberson und WM Finalist Dominik Meichtry haben Athleten von Swiss Swimming schon 2 FINA Quotenplätze für London 2012 erreichen können.

Die Saison 2010/2011 war aber auch reich an Ereignissen und Projekten. So konnten wir das erste Mal eine Spitzensport RS unter den neuen

Gegebenheiten und Vorgaben der Armee erfolgreich durchführen. Auch die erste erfolgreiche Teilnahme an Wettkämpfen der CSIM (World Military Games) war ein Ausdruck dafür. Besonderen Dank dafür gilt Tobias Gross, verantwortlicher Trainer für die Athleten der Spitzensport RS.

Swiss Swimming hatte die Verantwortung für die Ausrichtung der Schweizer Sommermeisterschaften im Juli in Tenero übernommen. Mit der Infrastruktur an der Swiss Swimming Training Base am Centro Sportivo in Tenero fanden wir ideale Voraussetzungen dafür vor. Für die erfolgreiche Durchführung gilt unser Dank allen fleissigen Helfern aus den Vereinen und Regionen, sowie dem CST.

Die nun laufende Saison ist die letzte und abschliessende Saison im Zeitraum des Leistungssportkonzeptes „Lane 4“ und wird sicher auch diesmal wieder viele gute Leistungen und Resultate bringen, aber auch Herausforderungen.

Verständlicherweise richten sich alle Augen nach London 2012. Swiss Swimming wird sich aber auch auf die europäischen Titelwettkämpfen in Szczecin/POL (Kurzbahn) und Antwerpen/BEL konzentrieren. Eine erfolgreiche Beteiligung an den Europameisterschaften wird der langfristigen Karriere unserer Athletinnen und Athleten nutzen.

Während der kommenden Saison wird Swiss Swimming auch das neue Leistungssportkonzept für 2012 bis 2016 erarbeiten und an veränderte Gegebenheiten im Leistungssport anpassen

Wie in den Vorjahren gilt es auch in der laufenden Saison die limitierten finanziellen Ressourcen auf die Leistungsträger zu konzentrieren.

An dieser Stelle geht mein Dank an die Direktion von Swiss Swimming, an alle Partner, Sponsoren, Gönner, Ehrenamtliche und vor allem Eltern unserer Schwimmer für die grosse Unterstützung in der letzten und kommenden Saison.

Ohne Euch wäre es nicht möglich, unseren Sport auf diesem Niveau zu betreiben.

Im Namen des Ressorts Leistungssport wünschen wir Allen eine erfolgreiche Olympia-Saison 2011/2012.

Sport de performance (Steffen Liess, Chef Sport de performance)

Quelques mois après le grand événement de Shanghai, nous sommes encore tous sous l'impression du premier titre de champion du monde dans l'histoire de la FSN. Swann Oberson a gagné ce titre pour nous Tous aux championnats du monde à Shanghai / CHN en Open Water sur 5 km. Nous en sommes très fiers et félicitons tous ceux qui y ont participé, surtout Swann bien entendu, ainsi que la team manager de l'Open Water Elena Nembrini, l'entraîneur personnel Stefan Lurz du SV Würzburg 05 et son entraîneur de longue date Jean Lagier (NSG).

La dernière saison fut marquée par pleins d'événements à plusieurs niveaux et a également apporté beaucoup de succès dans de nombreux domaines.

La sélection aux compétitions internationales reste bien sûr toujours l'objectif qui est au centre de notre attention. Swiss Swimming a participé avec plus de 100 nageurs et 50 entraîneurs à de nombreux championnats internationaux.

Aux seuls mois d'été 2011, plus de 40 athlètes et 20 entraîneurs nous ont représentés au niveau international aux compétitions telles que le CEJ, l'EYOF, l'Universiade, les Jeux Mondiaux Militaires CISM et la Coupe du Monde. Sans oublier les compétitions en bassin de 25m de la saison 2010 avec les Coupes du Monde de la FINA, le CE-25m et le CM-25m.

Traditionnellement, nous avons à nouveau envoyé de grandes équipes aux compétitions Multinations de la jeunesse et des juniors. Swiss Swimming peut être satisfait des résultats obtenus. Néanmoins, des faiblesses dans certaines années, surtout au niveau des juniors, ne doivent pas être négligées.

Aux championnats suisses espoirs à Tenero, de nombreux records d'âge ont à nouveau été battus. Ceci reflète, comme déjà l'an passé, l'excellent travail à long terme que nos clubs et centres de promotion effectuent jour par jour. Avec la préparation et la publication des critères de sélection pour les Jeux olympiques de Londres en 2012, nous avons également franchi une étape importante dans la nouvelle saison. La publication en temps opportun des critères de sélection clairs et justes est une étape importante pour une sélection réussie de ce méga événement en 2012. Ceci est basé sur une bonne coopération étroite entre Swiss Swimming et Swiss Olympic.

Grâce à notre championne du monde Swann Oberson et le finaliste du CM Dominik Meichtry, les athlètes de Swiss Swimming ont déjà assuré 2 places quota pour Londres 2012. La saison 2010/2011 a également été riche en événements et en projets. Nous avons été en

mesure d'effectuer pour la première fois avec succès une ER du sport d'Elite sous la nouvelle conjoncture et aux exigences de l'armée suisse. La première participation réussie aux épreuves des CISM (Jeux Mondiaux Militaires) en est également une belle preuve. Un merci spécial à Tobias Gross, l'entraîneur responsable des athlètes de l'ER du sport d'Elite. Swiss Swimming avait pris la responsabilité de l'organisation du championnat suisse d'été à Tenero au mois de juillet. Avec l'infrastructure de la Swiss Swimming Training Base au Centro Sportivo Tenero nous y avons trouvé des conditions idéales. Nous remercions tous les bénévoles dévoués des clubs et des régions ainsi que le CSI pour cette organisation réussie.

La saison prochaine est la dernière saison de clôture du cycle du concept du sport de performance "Lane 4" et apportera certainement encore son lot de bonnes performances et de bons résultats, mais aussi de nouveaux défis. Naturellement, tous les regards se tournent vers Londres 2012. Mais Swiss Swimming se concentrera également sur les championnats d'Europe à Szczecin / POL (petit bassin) et Anvers / BEL. Une participation réussie aux Championnats d'Europe profitera à la carrière à long terme de nos athlètes. Pendant la saison à venir, Swiss Swimming élaborera aussi le nouveau concept du sport de performance pour 2012-2016 qu'il adaptera aux changements observés dans le sport de performance.

Comme les années précédentes, il s'agit à nouveau de concentrer les ressources financières limitées sur les meilleurs athlètes.

J'aimerais profiter de ces quelques lignes pour remercier la direction de Swiss Swimming, tous les partenaires, sponsors, mécènes, bénévoles et surtout les parents de nos nageurs pour leur immense soutien durant la saison passée et celle à venir.

Sans vous, il ne serait pas possible d'effectuer notre sport à ce niveau.

Au nom du ressort du sport de performance, je souhaite à tous un bon départ dans la saison olympique 2011/2012 que nous espérons couronnée de succès.

Swiss Swimming Training Base Guestlist 2011

Die Swiss Swimming Training Base erfreut sich zunehmender Beliebtheit auch bei unseren ausländischen Gästen. Im Jahr 2011 trainierten neben unserem prominentem australischen Stammgast, Ian Thorpe, auch zahlreiche Swim Stars aus der ganzen Welt in Tenero.

La Swiss Swimming Training Base réjouit de beaucoup de popularité chez nos hôtes étrangers. En 2011, en plus de notre invité durable australien, Ian Thorpe, de nombreux autres Swim Stars du monde entier sont venus s'entraîner à Tenero.

Andriy Govorov, Ukraine 1992

- Champion du Monde Junior et d'Europe Junior
- 2ème Championnat du Monde Elite petit bassin 2010,
- finaliste Championnat du Monde Elite grand bassin 2011

Daryna Zevina, Ukraine 1994

- Championne du Monde Junior et d'Europe Junior
- 4ème Championnat du Monde grand bassin 2011

Kyle Richardson, Australia 1987

- Champion du Monde grand bassin 2011
- Victoire au Coupe du Monde 2010 de Singapour et Tokyo

Massimiliano Rosolino, Italy 1978

- Champion Olympique
- Champion du Monde
- Champion d'Europe

Therese Alshammar, Sweden 1977

- 12x Championne du Monde
- 25x Championne d'Europe
- Recordwoman du Monde

Matthew Abood, Australia 1986

- Champion du Monde grand bassin 2011
- Australian Record Holder

Matthew Lauterstein, Australia 1987

- 2x Vice champion Olympique Peking 2008

Geoff Huegill, Australia 1978

- Vice champion Olympique Sydney 2000
- 5x Champion du monde

Eamon Sullivan ,Australia 1985

- Vice champion Olympique Peking 2008
- 2x Champion du monde
- Ex-world-record holder



Verdiente Kadermitglieder/ Membres méritants de l'équipe nationale

Langjährige Mitglieder der Nationalmannschaft werden ausgezeichnet wenn sie 30, 45 und 60 Punkte erreicht haben. Für jede Selektion werden wie folgt Punkte vergeben:

Les membres de l'équipe nationale de longue durée reçoivent une distinction quand ils atteignent 30, 45 et 60 points. Les points sont attribués comme suit par sélection:

▪ Olympische Spiele	7 Punkte
▪ WM und EM	5 Punkte
▪ Universiade	4 Punkte
▪ Junioren EM	4 Punkte
▪ Länderkämpfe (WC/EC)	3 Punkte
▪ NW Länderkämpfe	1 Punkt
▪ Weltcup	3 Punkte

Auszeichnungen

Mit den in der Saison 2010/2011 neu erreichten Punkten erreichen vier Athleten eine höhere Verdienstauszeichnung.

Distinctions

Grâce aux sélections pendant la saison 2010/2011 et les nouveaux points obtenus, quatre athlètes ont obtenu une distinction supérieure.

Gold

- Swann Oberson

Silver

- Jonathan Massacand
- Iris Matthey
- Martina van Berkel

Bronze

- Daniel Rast
- Marina Ribí

Die Liste der bisherigen Auszeichnungen finden sie auf unserer Webseite unter Leistungssport-Informationen.

Vous trouvez la liste de toutes les distinctions du passé sur notre site internet sous informations-sport de performance

Wettkampfbetrieb

(Hans Ulrich Schweizer)

Schweizerische Meisterschaften

Veranstalter der diesjährigen Meisterschaften waren:

- Kurzbahn-Schweizermeisterschaft (25 m)
12.11. – 14.11.2010 -- Lausanne (LN)
- VM-Final Jugend (25 m)
04.12.2010 -- Kloten (WSCK)
- Langbahn-Schweizermeisterschaft (50 m)
31.03. - 03.04.2011 -- Genève (GEN)
- VM-Final Nationalliga A (25 m)
09. - 10. 04.2011 -- Uster (SCUW)
- VM-Final Nationalliga B (25 m)
09. - 10. 04.2011 -- Bellinzona (SNB)
- Schweiz. Jugend-Cup (25m)
16. - 17.04.2011 -- Chur (ROS + CHUR)
- 5km-Schweizermeisterschaft Pool (50m-Freibad)
21. 05.2011 -- Bellinzona (SNB)
- Sommer-Schweizermeisterschaft (50m)
01. - 03.07.2011 -- Tenero (Swiss Swimming)
- Nachwuchs-Schweizermeisterschaft (50m)
14. - 17.07.2011 -- Tenero (NSL)
- Open Water – Schweizermeisterschaft (open)
23. - 24.07.2011 -- Arbon (SCA)
Swiss Masters Championships (open) (25 m)
Verschoben in den Monat November

Allen, die zur erfolgreichen Durchführung der Meisterschaften beigetragen haben, sei herzlich gedankt und gratuliert.

Zu einigen Meisterschaften kurz die nachstehenden Bemerkungen:

- Der Grund für das frühe Datum der Kurzbahn-Schweizermeisterschaft ist die Festlegung der Daten für die Kurzbahn-Weltmeisterschaften und die Kurzbahn-Europameisterschaften Mitte Dezember (FINA), bzw. Ende November (LEN).
- Das neue Programm für den VM-Final der Jugend hat sich bewährt. Die Probleme mit dem Meet Manager, auf die weiter unten eingegangen wird, erforderten viel Kreativität und zusätzlichen Aufwand.
- Die Langbahn-Schweizermeisterschaft fanden, wie zwischen den Limmat Sharks Zürich und Genève Natation vereinbart, erneut in Genève statt.
- Wie bereits im letzten Jahresbericht erwähnt mussten die VM-Finals der Nationalligen A und B an zwei verschiedenen Orten ausgetragen werden. Folge davon war, dass die beiden Veranstaltungen am Samstagnachmittag und am Sonntagmorgen ohne Zeitdruck durchgeführt werden konnten. Die Aufteilung auf zwei Austragungsorte fand bei einigen

- Trainern aber nicht uneingeschränkte Zustimmung, so dass sich die Direktion Schwimmen für 2012 wieder auf einen einzigen Austragungsort festlegte. Um die Wettkämpfe besser auf die beiden Tage verteilen zu können hat die Direktion Schwimmen beschlossen, das Samstagprogramm und das Sonntagsprogramm zu vertauschen.
- Der Schweiz. Jugendcup mit den Teams der fünf Regionen konnte im Hallenbad der Kantonsschule in Chur, das sich für einen solchen Anlass hervorragend eignet, durchgeführt werden. Bedauerlich war, dass eine Region als Folge interner Schwierigkeiten mit einer reduzierten (schwachen) Mannschaft antrat und auch bezüglich Vorbereitung Mängel aufwies. Dieser Anlass ist doch, zusätzlich zu den Multinationals mit den besten Kaderschwimmern, als Höhepunkt im Frühjahr gedacht.
 - Die 5km-Schweizermeisterschaft (Pool) stösst bezüglich Teilnehmerzahl an ihre Grenzen. Für 2012 ist ein in der Ausschreibung festgelegtes "Qualifikations-System" für die Einteilung der Läufe und, sofern die Meldungen die Zahl 64 überschreiten, auch für die Teilnahme vorgesehen.
 - Die Sommer-Schweizermeisterschaft anfangs Juli in Tenero musste, wie bereits im Jahresbericht der Direktorin dargelegt, durch Swiss Swimming durchgeführt werden. Erst im letzten Moment erhielten wir, nach einer Vielzahl von Verhandlungen mit potentiellen Veranstaltern, eine Zusage des Centro sportivo. Andernfalls hätte auf ein (durch einen Verein vorreserviertes) Hallenbad ausgewichen werden müssen, was allerdings nicht der Idee einer Sommer-Meisterschaft entsprochen hätte. Ein besonderer Dank geht an die Regionen, die uns mit Richtern und Helfern unterstützt haben.
 - Für die Nachwuchs-Schweizermeisterschaft gilt das bereits im letzten Jahr Gesagte: Die Mittagspause war knapp genügend. Das Nachmittagsprogramm ist weiterhin extrem lang, denn mit schärferen Limiten lassen sich bekanntlich die Finalwettkämpfe nicht verkürzen; dafür wären weniger Wettkämpfe und/oder weniger Kategorien erforderlich, oder ein grundlegend geänderter Austragungsmodus.
 - Für die Openwater-Schweizermeisterschaft in Arbon konnten wir auf das ideal gelegene, landschaftlich beeindruckende Seebad etwas ausserhalb Arbons (mit eigener Bahnstation!) zählen. Von der Terrasse des Seerestaurants war die ganze Strecke ideal einsehbar. Leider machte uns die Bise einen Strich durch unsere Vorstellungen -- die Wassertemperatur fiel innerhalb kurzer Zeit um 4°C, in der Nacht von Samstag auf Sonntag dann noch weiter auf 17.5 bis 18°C. Eine drastische Verkürzung der Strecken war zwingend; und trotzdem mussten viele Schwimmende vorzeitig in die Boote wechseln.
 - Die international ausgeschriebenen Swiss Masters Championships mussten nach Intervention der LEN (Konkurrenz zu den Masters-Europameisterschaften!) auf die einzig mögliche Lücke im internationalen Terminkalender, auf das erste November-Wochenende, verschoben werden.
- ### Masters
- Auch dieses Jahr waren die Masters bezüglich Aktivitäten und Resultate im Aufwind.
- Das grosse Ereignis im 2011 war die Masters-Europameisterschaft in Yalta (Ukraine). Dabei holten die Masters aus der Schweiz im Pool 6 Gold-, 4 Silber- und 2 Bronze-Medaillen. Es sind dies Julien Baillod (AK30 - 5/0/0), Chantal Rochat (AK50: 1/1/2) und Matthias Vauthier (AK25 - 0/3/0). Über 3km Openwater gewann Julien Baillod zudem die Goldmedaille.
 - Im Gesamten wurden in dieser Schwimmsaison durch 11 Männer und 10 Frauen total 107 (Vorjahr: 85) Masters Rekorde geschwommen: Julien Baillod 28 / Kurt Frei 21 / Maya-Claire Diezi und Craig Norrey je 8 / Irene Nestor und Robert Alderton je 4 / Klaus Fellmer, Jonathan Banville und Esther Iseppi je 3 / Caroline Girardet, Susanne Keller, Mirjam Moser, René Diezi und Christian Schneiter je 2 / Susi Bürki, Chantal Rochat, Anita Zingg, Mireille Richter, Beni Rusch, Peter Herzig und Matthias Vauthier je 1.
 - An der Openwater-Schweizermeisterschaft über die verkürzte Distanz von 2 km gewannen Kurt Frei und Mireille Richter Gold, Philippe Allegrini und Susanne Keller Silber und Peter Naegeli und Ashley Frogner Bronze.
 - Erfreulich ist, dass in der Schweiz weiterhin Vereine an ihren Einladungswettkämpfen alle Masters-Kategorien anbieten. Dies erlaubt, die Resultate der Masters in die internationalen Bestenlisten aufzunehmen. Deshalb ein Aufruf von Mireille Richter: "Öffnet doch die Jugendwettkämpfe auch für die Masters, ohne Anspruch auf Medaillen, sondern nur zum Schwimmen! Reisen ins Ausland sind für viele unserer Masters zu teuer, vor allem wenn sie im AHV-Alter sind!".
 - Zum Abschluss ein besonderer Dank an Mireille Richter und Ralph Schallon als Verantwortliche für die Masters-Family. Besonders erwähnt sei die enorme (zeitaufwendige) Arbeit von Mireille beim Zusammenstellen der Bestenlisten und der Rekordlisten; geht es doch um die Triage der Ergebnisse; bekanntlich dürfen gemäss FINA-Regeln nur Resultate in die Masters-Bestenlisten aufgenommen werden, die an einem Meeting mit allen Masters-Kategorien geschwommen werden.
- ### Kidsliga
- Die Resultate sind während der Saison auf der Homepage des SSCHV unter "Swiss Swimming

→ Bestenlisten/Rekorde abrufbar". Total haben 1'114 Kids teilgenommen.

Region	Knaben		Mädchen		Total
	K9(-)	K11(-)	K9(-)	K11(-)	
RSR	21	101	16	95	233
RZW	44	89	62	104	299
RZO	27	80	27	87	221
ROS	36	56	49	82	223
RSI	17	46	26	49	138
Total	145	372	180	417	1114

Die Kidsliga entspricht weiterhin einem Bedürfnis und ist für unsere Jüngsten ein geeigneter Zielwettkampf, um die im Training geschulte Technik zielgerichtet umzusetzen. Leider mussten wir aber auch dieses Jahr feststellen, dass viele Kinder unvorbereitet zum Wettkampf kommen und die Übungen nur mangelhaft beherrschen.

Auch sei daran erinnert, dass die Kidsliga an die Veranstalter und die teilnehmenden Vereine hohe organisatorische Anforderungen stellt, ist sie doch für viele Eltern der erste Kontakt mit dem Wettkampfbetrieb. Wünschbar sind zwei- bis höchstens dreistündige Veranstaltungen mit kindergerechten Siegerehrungen, gegebenenfalls innerhalb einer Region aufgeteilt auf mehrere Austragungsorte. Es darf in der Kidsliga keine Monsteranlässe geben.

Leider konnten die Finalwettkämpfe der 5 Regionen auch dieses Jahr trotz der bestehenden Reglementsbestimmung nicht zu einer einzigen Rangliste zusammengefügt werden, weil zwei Regionen ihre Resultate nicht als Splash-Datensicherung an das Sekretariat einschickten oder weil sie die Staffelschwimmenden nicht erfassten – schade! Mit dem Lenex-File allein oder einer pdf-Rangliste ist das nicht möglich.

Für die begonnene Saison 2011/2012 ergaben sich bei den drei Teilveranstaltungen einige Verschiebungen von Wettkämpfen vom einen Teil in einen anderen, um einen besseren Trainingsaufbau zu erzielen. Zudem wurden bei den Finalwettkämpfen die Anzahl Kategorien und die Staffeln angepasst. Vor allem bei den 9-Jährigen (-) waren die Teilnehmerzahlen pro Kategorie so gering, dass eine Aufteilung wenig Sinn macht.

Für die Saison 2012/2013 wird in einer Arbeitsgruppe mit den Regionen geprüft, was gut war und was zu verbessern ist. Ergebnisse stehen noch aus.

Reglemente

Die FINA-Regel, dass nur durchlässige Schwimmanzüge zugelassen sind, die nur bis zu den Knien reichen dürfen und die bei den Männern kein Oberteil und bei den Frauen keine Ärmel haben, hat sich eingespielt. Die Durchlässigkeit kann durch Halten des Anzugs an eine Lichtquelle einfach und zuverlässig geprüft werde.

Mehr Mühe bereitet das Verbot der Tapes. Immer wieder werden Arztzeugnisse vorgewiesen, die das Verwenden von Tapes nicht rechtfertigen und die gegen das Reglement verstossen.

Alle Bemerkungen in den Schiedsrichterrapporten werden konsequent beurteilt und mit den geltenden Reglementen verglichen. Vielfach ergeben sich daraus kleinere Anpassungen der Texte in den Reglementen, mit dem Ziel, präziser und klarer zu sein. Vielfach wird das Ressort Richter, in dem alle Regionen vertreten sind, zur Beurteilung beigezogen.

In diesem Zusammenhang sei an den Beschluss der Sportversammlung in St. Gallen erinnert, der die Direktion Schwimmen ermächtigt, Änderungen der Reglemente zu beschliessen und umzusetzen. Wie jedoch den Delegierten mitgeteilt soll davon nur eingeschränkt Gebrauch gemacht werden. Grundsätzliche Änderungen werden weiterhin der Sportversammlung zum Entscheid vorgelegt.

Alle auf diesen Grundlagen beschlossenen wesentlichen Anpassungen sowie alle redaktionellen und geringfügigen Änderungen sind in den Reglementen jeweils blau markiert. Auf der Homepage ist mit dem angefügten Datum ersichtlich, wann ein Dokument geändert wurde. Ist kein Datum ersichtlich, liegt die Änderung weiter zurück.

Wettkampfbetrieb und EDV

Ende Sommer 2010 trat Christian Kaufmann, der Betreuer der Splash Software bei der Firma Geologix, ein halbjähriges Sabbatical an. Geologix musste sich deshalb auf Routine-Arbeiten beschränken; insbesondere konnten aufgetauchte Fehler in der Software nicht zeitgerecht behoben werden, eine Folge der im letzten Jahresbericht erwähnten Server-Umstellung und der (gezwungenermassen) vorzeitigen Inbetriebnahme der (überarbeiteten) Versionen des Meet Managers und des Team Manager. Dies wirkte sich insbesondere bei VM-Veranstaltungen aus und verursachte bei allen Betroffenen viel Ärger. Nur mit Kreativität und zusätzlichem Mehraufwand auf der Seite der meldenden Vereine und der Organisatoren kam man über die Runden.

Zwischenzeitlich hat Christian Kaufmann die VM-Module im Team Manager und im Meet Manager vollständig überarbeitet. Besonders erwähnt sei, dass es jetzt legal und "ohne Akrobatik" des Chefs Datenbearbeitung möglich ist, dass jeder gemeldete Schwimmer Wettkämpfe ausserhalb der VM-Wertung, bestreiten kann; dies gilt auch für zusätzlich gemeldete Schwimmer, die keinem VM-Team angehören. Besonders erwähnenswert ist zudem, dass die Zwischenranglisten der Kat. Jugend und der Promotion neu in den Rankings abgerufen werden können, sobald Geologix die Ergebnisse einer VM-Veranstaltung überprüft und frei gegeben hat; teilnehmende ausländische Vereine werden automatisch ausgefiltert.

Zum Schluss sei ein altes Anliegen wiederholt: Die Meldestellen von Wettkampfveranstaltungen und Swiss Swimming sind leider immer wieder mit "hausgemachter und unnötiger" Mehrarbeit konfrontiert, weil im Team Manager des meldenden Vereins alle Angaben über den Verein und über Schwimmer nicht mit den offiziellen Angaben in der Lizenzliste übereinstimmen und weil als "Kurzname" die Vereinsabkürzung eingesetzt wird. Team Manager, Meet Manager,

Splash Terminkalender, Live Results und Bestenlisten sowie die Lizenzlisten in der Datenbank des SSCHV sind miteinander vernetzt; stimmt nur ein Buchstabe nicht überein, ist die automatische Zuordnung eines Schwimmers in vielen Fällen in den verwendeten Programmen nicht möglich.

Compétitions

(Hans Ulrich Schweizer)

Championnats suisses

Les organisateurs des championnats suisses 2010/2011:

- Championnat suisse (25 m)
12.11. – 14.11.2010 -- Lausanne (LN)
- Finale CC Jeunesse (25 m)
04.12.2010 -- Kloten (WSCK)
- Championnat suisse (50 m)
31.03. - 03.04.2011 -- Genève (GEN)
- Finale CC Ligue Nationale A (25 m)
09. - 10. 04.2011 -- Uster (SCUW)
- Finale CC Ligue Nationale B (25 m)
09. - 10. 04.2011 -- Bellinzona (SNB)
- Coupe Jeunesse Suisse (25m)
16. - 17.04.2011 -- Chur (ROS + CHUR)
- Championnat suisse 5km Pool (50m-piscine découverte)
21. 05.2011 -- Bellinzona (SNB)
- Championnat suisse d'Eté (50m)
01. - 03.07.2011 -- Tenero (Swiss Swimming)
- Championnat suisse Espoirs (50m)
14. - 17.07.2011 -- Tenero (NSL)
- Championnat suisse Open Water (open)
23. - 24.07.2011 -- Arbon (SCA)
Swiss Masters Championships (open) (25 m)
Transféré au mois de novembre

Un grand Merci et nos félicitations à tous ceux qui ont contribué à l'organisation réussie de ces championnats.

Quelques remarques rapides par rapport à certains championnats:

- La raison de la date avancée du championnat suisse en petit bassin est la programmation des dates du championnat du monde en petit bassin et du championnat d'Europe en petit bassin à mi-décembre (FINA), resp. fin novembre (LEN).
- Le nouveau programme de la finale CC Espoirs a apporté ses preuves. Les problèmes avec le Meet Manager (voir ci-dessous) ont demandé beaucoup de créativité et de charges supplémentaires.
- Le championnat suisse en grand bassin a encore une fois eu lieu à Genève comme

convenu entre les Limmat Sharks Zürich et Genève Natation.

- Comme déjà mentionné dans mon dernier rapport annuel, les finales CC des Ligues nationales A et B ont dû être organisées à deux endroits différents. Ce qui a eu comme résultat que les deux manifestations ont eu lieu le samedi après-midi et le dimanche matin sans aucune pression de temps. L'organisation des finales à deux endroits différents n'a cependant pas rencontré l'enthousiasme de plusieurs entraîneurs et la direction de natation est revenue à l'organisation sur un lieu unique pour 2012. Pour mieux répartir les épreuves sur les deux jours, la direction de natation a décidé d'échanger le programme de samedi avec celui de dimanche.
- La Coupe de Jeunesse Suisse représentant les équipes des 5 régions a pu être organisée à la piscine couverte de l'école cantonale de Coire, un endroit qui est idéal pour une telle manifestation. A regretter qu'une région, suite à des problèmes internes, s'est présentée avec une équipe réduite et affaiblie et peu préparée. Cet événement devrait représenter, en plus des Multinations qui regroupent les meilleurs nageurs des cadres, le sommet de la jeunesse au printemps.
- Le championnat suisse des 5km (Pool) arrive à ses limites en ce qui concerne les participants inscrits. Pour 2012, il est prévu d'exiger un "système de qualification", mentionné dans l'invitation, pour la répartition des séries et également pour la participation si le nombre d'inscriptions devrait dépasser les 64.
- Le championnat suisse d'été du début juillet à Tenero a dû être organisé par Swiss Swimming, comme mentionné dans le rapport de la directrice de natation. Après plusieurs négociations infructueuses avec d'éventuels organisateurs, nous n'avons reçu le feu vert du Centro sportivo qu'au tout dernier moment. Sinon, nous aurions dû l'organiser dans une piscine couverte (pré réservée par un club), ce qui ne reflète pas l'idée d'un championnat d'été. Un merci spécial aux régions qui nous ont soutenus avec leurs juges et bénévoles.

- En ce qui concerne le championnat suisse espoirs, on ne peut répéter ce qui a déjà été avancé l'année passée: La pause de midi était tout juste suffisante. Le programme de l'après-midi reste toujours extrêmement long, car des limites durcies n'ont pas d'influence sur l'organisation des finales; pour cela, une réduction des catégories d'âge et/ou des épreuves serait nécessaire, voire une modification du mode d'organisation.
- Le championnat Openwater à Arbon a pu être organisé dans le Seebad un peu en dehors d'Arbon, mais idéalement situé dans un très beau paysage (avec sa propre station de train!). On pouvait parfaitement suivre toute la course depuis la terrasse du restaurant du Lac. Malheureusement, la bise nous a obligé de raccourcir drastiquement les distances – la température de l'eau étant tombé en peu de temps de 4°C et encore dans la nuit de samedi à dimanche à 17.5 - 18°C. Plusieurs nageurs ont dû rejoindre les bateaux accompagnateurs avant la fin de leur course.
- Les Swiss Masters Championships qui sont organisés en "open" ont dû être reprogrammés, et ceci suite à l'intervention de la LEN (à cause de la concurrence avec le championnat d'Europe Masters!), au premier week-end du mois de novembre, seule place possible dans un calendrier national déjà très chargé.

Masters

Cette année encore, les Masters ont eu le vent en poupe en ce qui concerne leurs activités et résultats.

- Le grand événement en 2011 fut le championnat d'Europe Masters à Yalta (Ukraine). Les Masters suisses y ont remporté en piscine 6 médailles d'or, 4 d'argent et 2 de bronze. Il s'agit de Julien Baillod (AK30 - 5/0/0), Chantal Rochat (AK50: 1/1/2) et Matthias Vauthier (AK25 - 0/3/0). Aux 3km Openwater, Julien Baillod a remporté sa 6e médaille d'or.
- En tout, cette saison, 11 hommes et 10 femmes ont réalisé le total de 107 (l'année passée: 85) records Masters: Julien Baillod 28 / Kurt Frei 21 / Maya-Claire Diezi et Craig Norrey 8 / Irene Nestor et Robert Alderton 4 / Klaus Fellmer, Jonathan Banville et Esther Iseppi 3 / Caroline Girardet, Susanne Keller, Mirjam Moser, René Diezi et Christian Schneiter 2 / Susi Bürki, Chantal Rochat, Anita Zingg, Mireille Richter, Beni Rusch, Peter Herzig et Matthias Vauthier 1.
- Au championnat suisse Openwater, sur la distance raccourcie de 2 km, Kurt Frei et Mireille Richter ont remporté la médaille d'or, Philippe Allegrini et Susanne Keller de l'argent et Peter Naegeli et Ashley Frogner du bronze.
- Il est réjouissant de voir que plusieurs clubs en Suisse ouvrent leurs meetings sur invitation à toutes les catégories "Masters", ce qui permet d'officialiser les résultats dans les listes des

meilleurs internationales. Un appel de Mireille Richter: "Ouvrez vos concours de jeunes aux Masters, sans médailles, juste pour le droit d'y participer! Voyager à l'étranger est très cher pour nos Masters, notamment à l'âge AVS!".

- Pour finir, des remerciements spéciaux à Mireille Richter et à Ralph Schallon, les responsables de notre famille Masters. A mentionner tout particulièrement l'énorme travail (en temps) de Mireille pour composer les listes des meilleurs et pour mettre à jour les listes des records, elle doit trier tous les résultats qu'elle reçoit, car le règlement FINA n'autorise que des résultats dans les listes des meilleurs Masters qui ont été nagés dans un meeting offrant toutes les catégories Masters.

Kids-Ligue

Pendant la saison, les résultats peuvent être consultés sur le site internet de la FSN sous "Swiss Swimming → listes des meilleurs/records". Au total, 1'114 kids ont participé.

Region	Knaben		Mädchen		Total
	K9(-)	K11(-)	K9(-)	K11(-)	
RSR	21	101	16	95	233
RZW	44	89	62	104	299
RZO	27	80	27	87	221
ROS	36	56	49	82	223
RSI	17	46	26	49	138
Total	145	372	180	417	1114

La Kids-Ligue continue à répondre à un besoin et constitue une compétition d'initiation idéale pour nos plus jeunes athlètes qui peuvent faire preuve de ce qu'ils ont techniquement appris à l'entraînement. Nous avons malheureusement encore dû constater cette année que beaucoup d'enfants ne sont pas suffisamment bien préparés à cette compétition et ne maîtrisent que très peu les exigences des exercices proposés.

Il faut aussi avouer que la Kids-Ligue demande des exigences non négligeables en termes d'organisation aux organisateurs et aux clubs participants, elle est en plus le premier contact avec la compétition pour bon nombre de parents. Il est souhaité d'organiser des concours de 2 à 3 heures au grand maximum suivis de cérémonies protocolaires adaptées aux enfants, si possible repartis sur plusieurs lieux d'une même région. Les événements de la Kids-Ligue ne doivent en aucun cas devenir des concours qui durent une éternité.

Malheureusement, cette année encore, les épreuves des finales dans les 5 régions n'ont pas pu être enregistrées dans une liste finale, comme prévu par le règlement, parce que deux régions n'ont pas envoyé leurs résultats au secrétariat sous forme de données Splash ou parce qu'elles n'ont pas introduit les noms des relayeurs – dommage! L'établissement de la liste du classement final n'est pas possible avec le seul fichier Lenex ou une liste de résultats PDF.

Pour la saison entamée 2011/2012, quelques rotations d'épreuves ont eu lieu entre les 3 parties du programme pour mieux répondre à la planification des entraînements. En outre, pour les épreuves de la finale, le nombre de catégories et les relais ont été adaptés. Notamment dans la catégorie des 9 ans et (-), le nombre des participants par catégorie était si faible qu'une répartition ne donnait que peu de sens.

Pour la saison 2012/2013, un groupe de travail examinera avec les régions ce qui a été bien et ce qu'il s'agit d'améliorer. Nous sommes encore dans l'attente des résultats,

Règlements

La règle de la FINA qui n'autorise que les combinaisons transparentes allant au maximum jusqu'aux genoux et ne disposant d'aucune partie supérieure pour les hommes et pas de manches pour les filles a fait ses preuves. La transparence des combinaisons peut être simplement prouvée en la tenant contre une source de lumière.

Nous avons connu plus de problèmes avec l'histoire des tapes. Souvent des attestations médicales sont avancées qui ne justifient pas l'utilisation de tapes, ce qui constitue une infraction contre notre règlement.

Toutes les remarques inscrites dans les rapports des juge-arbitres sont jugées en conséquence et comparées avec les règlements en vigueur. Souvent cette procédure résulte dans de petites adaptations des textes de règlements pour les rendre plus précis et plus clairs. Le ressort des juges, dans lequel toutes les régions sont représentées, est souvent sollicité pour jugement.

Je vous rappelle la décision prise à l'assemblée sportive de St. Gall qui autorise la direction de natation à décider et mettre en application des modifications de règlements. Comme annoncé aux délégués, ceci doit rester l'exception. Toute modification importante devrait toujours être décidée par l'assemblée sportive.

Toutes les adaptations décidées selon ce qui précède, ainsi que des modifications rédactionnelles et minimales sont toujours marquées en bleu dans les règlements. Sur le site internet, la date ajoutée indique en plus quand un document a été modifié. Si aucune date n'est visible, la modification date de quelque temps.

Compétitions et TDE

A la fin de l'été 2010, Christian Kaufmann, le responsable des logiciels Splash Software chez Geologix, est parti pour une demi-année sabbatique. Geologix a ainsi dû restreindre son travail à des démarches de routine; notamment des erreurs constatées dans le logiciel n'ont pas pu être corrigées à temps, une conséquence du changement de serveur mentionné dans mon dernier rapport, et de l'exploitation avancée des versions (mises à jour) du Meet Manager et du Team Manager. Ceci avait surtout une conséquence fâcheuse durant les compétitions CC et a créé beaucoup de mécontentement chez les personnes concernées. On s'en est finalement sorti grâce à beaucoup de créativité et une charge supplémentaire de la part des clubs préparant leurs inscriptions et des organisateurs.

Entretemps, Christian Kaufmann a complètement revu les modèles CC dans le Team Manager et le Meet Manager. Mentionnons qu'il est désormais possible d'inscrire, sans acrobatie du chef du traitement des données, des nageurs d'une équipe CC dans d'autres courses supplémentaires h.c.; ceci est également valable pour des nageurs supplémentaires ne participant pas à une équipe CC. A remarquer aussi que désormais les classements intermédiaires des catégories Jeunesse et Promotion peuvent être consultés dans les rankings, et ceci aussitôt que Geologix a examiné et libéré les résultats d'une compétition CC; les clubs étrangers participant sont automatiquement éliminés.

Pour finir, permettez-moi de revenir à un éternel problème: Les clubs organisateurs de compétitions et Swiss Swimming sont malheureusement toujours confrontés à une charge supplémentaire inutile, parce que les données enregistrées dans le Team Manager (club et nageurs) des clubs annonçant leurs inscriptions ne correspondent pas avec celles enregistrées sur la liste des licences officielle et parce que dans la rubrique "nom court", les clubs inscrivent l'abréviation de leur club. Les Team Manager, Meet Manager, Calendrier Splash, Live Results et les listes des meilleurs, ainsi que les listes des licences dans la banque des données de la FSN sont connectés entre eux; si une seule lettre ne correspond pas, l'attribution automatique d'un nageur n'est plus possible dans quelques-uns des programmes utilisés.



Nachwuchsförderung (Adrian Andermatt, Chef Nachwuchs)

In der Schwimmsaison 2010/11 wurden das offizielle Nachwuchsförderungs (NWF) - Label von Swiss Swimming neu vergeben. Dieses hat für 2 Jahre Gültigkeit. Insgesamt wurden 28 Dossiers eingereicht, wobei 26 Vereine das begehrte NWF Label erhalten haben. Die Liste mit den NWF Stützpunkten ist im Leistungssportbulletin oder auf der Homepage des Schweizerischen Schwimmverbandes einsehbar.

Anfang März 2011 fand in Ittigen die 3. NWF Konferenz statt, an welcher die Präsidenten der Vereine, die J+S Coaches sowie die Cheftrainer der NWF Stützpunkte über die Nachwuchsförderung bei Swiss Swimming informiert wurden. Neben den Erklärungen zur Labelvergabe 2011 und den NWF Eckdaten der vergangenen Saison 2009/10 gab es Vorträge von „cool and clean“ zum Thema „Keine sexuellen Übergriffe im Sport“ und von Silvio Kopf über die „Weltstandsanalyse Schwimmen“ – eine Projektarbeit im Rahmen seines Diplomtrainerlehrganges von Swiss Olympic.

Traditionsgemäss wurde im September 2011 die 3. PISTE durchgeführt. Dieses von Swiss Olympic

initiierte Projekt ist zwingend für alle in der NWF tätigen Sportverbände.

Es bildet die Grundlage für die Vergabe der Swiss Olympic Talent Cards, welche ein wichtiger Faktor sind in der Berechnung der NWF Unterstützung (Nutzergruppe 7 von J+S) vom Bundesamt für Sport (BASPO).

An den PISTE Tests 2011 nahmen rund 350 Athleten (Regional und National) teil.

Die Swiss Olympic Talent Cards werden seit 2010 auf Intervention von Swiss Olympic „nur“ noch an die 12- bis 18-Jährigen abgegeben (analog den nationalen Nachwuchskategorien von Swiss Swimming) – vorher konnten auch die 19- und 20-Jährigen eine Card erhalten.

An dieser Stelle ein besonderes Dankeschön, an Alle welche aktiv bei der Umsetzung der PISTE 2011 mitgeholfen haben – insbesondere an die Verantwortlichen der Regionalkader.

Die PISTE Ranglisten, sowie die Testanleitungen und Punkteverteilungen können auf der Homepage von Swiss Swimming gefunden werden (unter Stützpunkte NWF/PISTE).

Promotion des Espoirs (Adrian Andermatt, Chef Espoirs)

Durant la saison 2010/11, le label officiel de la promotion des espoirs (PDE) de Swiss Swimming a été redistribué selon de nouveaux critères. Il est valable pour 2 ans. Nous avons reçu en tout 28 dossiers dont 26 clubs ont reçu le label tant désiré. La liste de tous les centres de promotion PDE est publiée dans le bulletin du sport de performance et sur le site de la FSN.

Début mars 2011, la 3e conférence PDE a eu lieu à Ittigen, à laquelle ont été conviés les Présidents des clubs, les coaches J+S, ainsi que les entraîneurs chefs qui ont été informés de la promotion des espoirs chez Swiss Swimming. En plus des explications par rapport à l'attribution du label 2011 et le bilan de la PDE de la saison passée 2009/10, des conférences étaient organisées au sujet de „cool and clean“, „contre les abus sexuels dans le sport“ et "analyse du niveau mondial de la natation" par Silvio Kopf, un travail de projet dans le cadre de sa formation d'entraîneur diplômé de Swiss Olympic.

Traditionnellement la 3^e PISTE fut organisée en septembre 2011. Ce projet initié par Swiss Olympic est obligatoire pour toutes les

fédérations engagées dans la promotion des espoirs.

Il est également à la base de l'attribution des Swiss Olympic Talent Cards, qui représentent un facteur important dans le calcul de la subvention PDE (groupe d'utilisateur 7 de J+S) de l'Office fédéral du sport (OFSP) (BASPO).

Ont participé env. 350 athlètes (régional et national) à ces tests PISTE 2011.

Sur initiative de Swiss Olympic, les Swiss Olympic Talent Cards ne sont plus attribués (depuis 2010) qu'aux athlètes entre 12 et 18 ans (analogue aux catégories nationales des espoirs de Swiss Olympic) – avant les athlètes de 19 et 20 ans pouvaient également acquérir une telle carte.

J'aimerais remercier très particulièrement tous ceux qui ont activement participé à l'organisation de PISTE 2011 – tout particulièrement les responsables des cadres régionaux.

Le classement PISTE, ainsi que les instructions pour les tests et l'attribution des points peuvent être trouvés sur le site de Swiss Swimming (sous centres de promotion PDE/PISTE).

Bericht Richterwesen und internationale Angelegenheiten (Andreas Tschanz)

An zwei Sitzungen haben wir die Arbeiten in den verschiedenen Bereichen wahrgenommen. Dank Mails, dem eingespielten Team sowie den diversen Organisatoren der Kurse, konnten alle notwendigen Aufgaben, Ausbildungen und Seminare durchgeführt werden. Der Transfer von Informationen in die Regionen wird durch deren Vertreter im Ressort sichergestellt.

In der Deutschschweiz war das Sempacher Seminar (Nov) der Backoffice-Ausbildungsschwerpunkt. Das Pendant dazu, Backoffice Seminar in der Romandie (Okt), war erneut ein voller Erfolg. Im Frühjahr finden jeweils das traditionelle Richterseminare in Bremgarten an der Reuss und in Lausanne statt, mit total gegen 90 RichterInnen und/oder TrainerInnen.

Die Vereine, welche Wettkämpfe durchführen, stellen sich als sogenannte Ausbildungswettkämpfe zur Verfügung. Im Berichtsjahr konnten so erneut einige RichterkandidatInnen ihre Praxis / ihren praktischen Einsatz zum definitiven Erwerb des Brevets holen. Diese Art der Ausbildung durch Coaching wird leider noch zuwenig genützt, zudem fehlen uns Organisatoren, welche sich zur Verfügung stellen.

Ziele Richterbildung: Neben fachlicher Ausbildung wollen wir die vielen Helfer am (Poolside) und hinter dem Schwimmbecken (Backoffice) zum mitmachen animieren, sie ausbilden und motivieren für die Schwimmerfamilie und für das Dabeibleiben.

Die folgenden FINA Schiedsrichter waren in der Berichtsperiode an internationalen Anlässen im Einsatz: KBWM Dubai 12/10 (Tschanz), JEM Belgrad 7/11 (Gurtner), OW WM in Shanghai 8/11 (Ingold), Youth WM Lima 8/11 (Flückiger). Die an internationalen Wettkämpfen gesammelten Erfahrungen fliessen in Richterbildung und Tätigkeit am Beckenrand zurück. An der LEN Kalenderkonferenz in Island (Mai) haben HU. Schweizer / A. Tschanz unsere Interessen vertreten. Am 2. LEN Swimming Officials Clinic in Kopenhagen nahmen MC. Gurtner, B. Jacot-Descombes, S. Beck (LSV), S. Bühlmann, D. Laube und M. Wolff teil. A. Tschanz / R. Ingold haben an den Kleinstaatenspielen in Vaduz die Schwimmwettkämpfe geleitet, das ist eine grosse Auszeichnung für unseren Verband. Sie wurden dabei von weiteren FINA SR und Mitgliedern des Ressorts Richter unterstützt. Ein grosses Dankeschön geht dabei an den Organisator LSV, diese Veranstaltung war wie eine richtige Mini-Olympiade mit Riesen Stimmung am, ums Becken und in ganz Lichtenstein.

Während sich das Thema der Schwimmanzüge vollkommen entspannt hat und heute kein Thema

mehr ist, so beschäftigte die Richterwelt der Schweiz vor allem die Brustwende. Der Delfinkick gab viel zu diskutieren und war Zündstoff. Durch die tollen (Zeitlupe) Bilder im Fernsehen werden (sog. offensichtliche) Regelverstöße ins Publikum getragen. Ich habe volles Verständnis dafür, dass Zuschauer sich fragen, wieso in diesem oder jenem Fall keine Disqualifikation ausgesprochen wurde. Selber auch als Wenderichter am Bassinrand stehend weiss ich, dass es oftmals sehr schwierig ist, überhaupt etwas zu sehen. Das Wasser spiegelt oder spritzt, oft wir stehen nicht hoch genug, zudem haben wir keine Zeitlupe. Wie in anderen Sportarten auch, sind die Richter nicht immer gleich Erfahren und wenn etwas gesehen wird, so muss der Richter 100% sicher sein und es braucht an einer WM eine gehörige Portion Courage um das auch zu melden. Zuletzt ein Wort an Trainer und Athleten: Die gültigen Reglemente sind die Basis für unsere Entscheidungen, ein Nichterkennen eines Regelverstosses egal auf welcher Stufe, darf nicht dazu verleiten dies auch selber zu machen. Wer sich in der Grauzone bewegt, der hat vielleicht mal Pech, dass er erwischt wird. Als langjähriger Trainer stört es mich persönlich auch, wenn die SR Leistung nicht befriedigt, aber 'that's Part of the Game' (Bsp. Fussball WM Südafrika) und in unserem Verband investieren wir genau deshalb viel in die Richterbildung, in internationale Einsätze und Seminare, notabene in unseren 3 Landessprachen. Ich bitte deshalb auch für ihr Verständnis und freue mich, wenn sie wie auch weiterhin das Gespräch mit uns suchen und nicht nur die Faust im Sack machen, danke.

Ein weitere Entwicklung stimmt mich nachdenklich. Diverse Einsprachen, Disziplinarfälle und ungebührliches Verhalten sind diese Saison auf meinem Tisch gelandet. Es scheint so, dass die Toleranzgrenze immer tiefer wird und vermehrt auch unser Sport betroffen ist, schade. Wir werden versuchen, in der Richterbildung dieser Situation Rechnung zu tragen und das Handling von schwierigen Situationen verstärkt zu einem Ausbildungsthema werden zu lassen.

Das LEN TSC (Technical Swimming Committee) tagte im März in Dublin. Am 2. LEN Swimming Officials Clinic (September, Kopenhagen) unterstützte der Schreibende das Referentenquartett. Knapp 50 Richter aus 22 Ländern Europas, darunter auch der Schweiz, nahmen an diesem interessanten 2 tägigen Anlass teil.

Rapport juges et affaires internationales (Andreas Tschanz)

Lors de deux réunions, nous avons exécuté le travail dans différents domaines. Grâce à des échanges d'e-mails, l'équipe expérimentée et les différents organisateurs de cours, toutes les tâches nécessaires, les formations et les séminaires ont pu être organisés. Le transfert des informations vers les régions est assuré par leurs représentants dans le ressort.

En Suisse allemande, le séminaire back-office à Sempach (novembre) fut la principale formation de l'année. Son pendant en Romandie (octobre) a de nouveau été un beau succès. Au printemps, les séminaires de juge-arbitres ont traditionnellement eu lieu à Bremgarten an der Reuss et à Lausanne, avec un total d'environ 90 juges et/ou entraîneurs.

Certains clubs, qui organisent des compétitions, les mettent à disposition pour la formation pratique des candidats. Dans l'année du rapport, de nouveaux candidats ont ainsi pu acquérir leur pratique / engagement pratique pour l'acquisition définitive de leur brevet de juge-arbitre. Ce type de formation par coaching n'est malheureusement pas encore suffisamment utilisé et les organisateurs qui se rendent disponibles nous manquent.

Objectifs de la formation des juges: En plus de la formation professionnelle, nous aimerions animer les nombreux bénévoles au bord du bassin (pool) et en arrière plan (backoffice) à participer, les former et les motiver pour la famille de la natation pour qu'ils y restent.

Les juge-arbitres FINA suivants ont été engagés dans la période du rapport dans des manifestations internationales: CM25m Dubaï 12/10 (Tschanz), Belgrade CEJ 7/11 (Gurtner), Coupe OW à Shanghai 8/11 (Ingold), Youth Cup à Lima 8/11 (Flückiger). L'expérience gagnée dans les compétitions internationales est mise à profit dans la formation des juges et le travail au bord du bassin. Lors de la conférence de calendrier LEN en Islande (mai), HU. Schweizer et A. Tschanz ont représenté nos intérêts. A la 2e LEN Swimming Officials Clinic à Copenhague ont participé MC. Gurtner, B. Jacot-Descombes, S. Beck (LSV), S. Buhlmann, D. Laube et M. Wolff. A. Tschanz et R. Ingold ont dirigé les épreuves de natation aux Jeux des petits États à Vaduz, ce qui est un grand honneur pour notre fédération. Ils y étaient soutenus par d'autres juge-arbitres de la FINA et des membres de la commission des juges. Un grand merci à l'organisateur LSV, cet événement a été organisé comme de véritables mini-olympiades avec une ambiance formidable autour de la piscine et dans tout le Liechtenstein.

Alors que la question des combinaisons s'est complètement détendue et n'est plus un problème aujourd'hui, les juges suisses ont été préoccupés en particulier par le virage brasse. Le battement dauphin a été beaucoup discuté et controversé. Grâce à de superbes photos (en ralenti) à la TV, des violations (si évidentes) des règles ont été rendues publiques. Je comprends parfaitement que les téléspectateurs se demandent pourquoi dans tel ou tel cas, aucune disqualification n'ait été prononcée. Me retrouvant moi-même souvent comme juge de virage au bord du bassin, je sais qu'il est souvent très difficile de voir quoi que ce soit. L'eau reflète ou gicle, souvent nous ne nous trouvons pas dans une position assez élevée, nous n'avons pas non plus de ralenti. Comme dans d'autres sports, les juges n'ont pas toujours la même expérience et si quelque chose a été vu, alors le juge doit en être sûr à 100% et, ensuite, il faut aussi un sacré courage pour l'annoncer lors d'un championnat du monde. Enfin, un mot aux entraîneurs et aux athlètes: les règlements actuels sont la base de nos décisions, une incapacité à reconnaître une violation de règle, et ceci à tous les niveaux, ne doit pas conduire à effectuer soi-même les mouvements interdits. Celui qui se trouve dans la zone grise n'a peut-être pas de chance d'avoir été sanctionné. En tant qu'entraîneur de longue date, ça me dérange aussi personnellement quand je constate une performance insatisfaisante de juge-arbitre, mais ça fait partie du jeu, 'that's Part of the Game' (regardez la Coupe du Monde de football en Afrique du Sud), et c'est pourquoi, dans notre ressort, nous investissons beaucoup dans la formation des juges et dans les engagements et séminaires internationaux, nota bene dans nos trois langues nationales. Je demande donc un peu de votre compréhension, nous serions heureux si vous continuez à chercher le dialogue avec nous et si vous ne faites pas seulement le poing dans votre dos, merci.

Un autre développement me rend pensif. Différents recours, affaires disciplinaires et comportements inappropriés ont atterri sur mon bureau cette saison. Il semble que la limite de tolérance devient de plus en plus faible, notre sport en est également touché, dommage. Nous allons essayer de prendre en compte cette nouvelle situation dans notre formation des juges et la gestion des situations difficiles deviendra un sujet de formation importante.

Le TSC (Comité Technique de Natation) de la LEN s'est réuni en mars à Dublin. Lors de la 2e LEN Swimming Officials Clinic (septembre, Copenhague) le sous-signé a fait partie du quatuor des référents. Près de 50 juges de 22 pays européens, dont la Suisse, ont pris part à ce passionnant événement de deux jours.

Bericht Trainerbildung (Fabio Capraro)

Die wichtigste Neuigkeit im Bereich der Trainerbildung im Jahre 2011 war die Anstellung von Tamara Risch als Ausbildungschefin des SSCHV's und gleichzeitig als Ausbildungsverantwortliche von Swiss Swimming. Dieser Schritt ist sehr zu begrüssen. Die letzten beiden Jahre haben gezeigt, dass eine Professionalisierung auf diesen Positionen dringend notwendig ist.

Allein die äusserst dynamischen Entwicklungen von J+S Kids, J+S 10-20, Erwachsenensport, BASPO und Swiss Olympic stellen die Verbände vor Herausforderungen, die mit ehrenamtlichen Mandaten nicht mehr zu leisten sind.

Seitens des Kurswesens war das Leistungssportseminar Mitte September der unübertroffene Höhepunkt. Mit Ian Thorpe konnten Steffen Liess und Adrian Andermatt nicht nur einen absoluten Topstar der Schwimmszene, sondern eine weltweit bekannte Persönlichkeit für ein spannendes Podiumsgespräch gewinnen. Manchen Teilnehmenden wird vermutlich erst im Nachhinein die Einmaligkeit dieses Ereignisses bewusst geworden sein.

Rapport formation des entraîneurs (Fabio Capraro)

La nouvelle la plus importante dans le domaine de la formation des entraîneurs en 2011 fut l'engagement de Tamara Risch en tant que responsable de la formation de la FSN et également de Swiss Swimming.

Ce pas est vraiment à applaudir des deux mains, car les deux dernières années ont démontré qu'une professionnalisation dans ces positions était devenue plus que nécessaire.

Rien que les développements très dynamiques de J+S Kids, J+S 10-20, du sport pour adultes, de l'OFSPPO et de Swiss Olympic ont apporté de tels défis aux fédérations qu'un travail avec des mandats bénévoles n'était plus possible.

En ce qui concerne les cours, le séminaire du sport de performance du mois de septembre fut le sommet incontestable. Avec la personne de Ian Thorpe, Steffen Liess et Adrian Andermatt n'ont pas seulement pu engager un star absolu de la natation, mais aussi une personnalité mondialement connue pour un passionnant entretien de podium.

Certains participants n'ont compris l'exclusivité exceptionnelle de ce moment magique que bien plus tard.

Les autres cours de Swiss Swimming n'ont certes pas pu présenter des noms brillants, mais étaient néanmoins bien fréquentés et ont pu apporter, comme d'habitude, une attribution importante à la formation et au perfectionnement des entraîneurs. Un grand merci aux différents chefs

des cours. Beaucoup de cours CIM dépendent grandement de l'engagement et des contacts personnels des chefs de cours. Nous avons malheureusement dû subir un contre-coup: le cours d'entraîneurs Kids n'a pas connu un grand succès cette année et le cours de mars a même dû être annulé. Pour l'avenir, il s'agit de trouver un nouveau concept pour ce cours et de l'intégrer intelligemment dans la formation générale des moniteurs Kids.

Ein Wehmutsstropfen muss angebracht werden. Der Kidstrainerkurs von Swiss Swimming ist etwas ins Stocken geraten. Der Kurs im März musste abgesagt werden. Für die Zukunft wird es dringend nötig sein, diesen Kurs neu zu konzipieren und sinnvoll in die Ausbildungslandschaft der Ausbildungen für Kidsleitende zu integrieren.

Protokoll der ordentlichen Sportversammlung Swiss Swimming 2011

Datum: 15. Januar 2011
Ort: Haus des Sports, Ittigen
Organisator: Direktion Swiss Swimming
Vorsitz: Jeannine Pilloud, Direktorin Swiss Swimming
Anwesende: 62 Vereine und 5 Verbände mit total 314 Delegiertenstimmen
4 Ehrenmitglieder
Dauer: 10.00 bis 13:30 Uhr
Protokoll: Fabienne Fuchs

1. Begrüssung / Feststellungen / Wahl der Stimmzähler

Jeannine Pilloud, Direktorin Swiss Swimming, begrüsst im Namen der Direktion von Swiss Swimming:

Die Delegierten der Vereine, die anwesenden Ehrenmitglieder, den Ehr-enpräsidenten Hans Ulrich Schweizer, die Regionalpräsidenten sowie die neue Mitarbeiterin von Swiss Swimming Fabienne Fuchs.

Sie stellt zudem das seit Januar 2010 neue Direktionsmitglied, den Chef Finanzen SW, Thorsten Bolz vor.

Die Direktorin stellt fest, dass die Einladung statutenkonform verschickt wurde und die Sportversammlung ordnungsgemäss durchgeführt werden kann.

Die Traktandenliste wird ohne Änderung genehmigt. Die Stimmzähler werden stillschweigend gewählt.

2. Protokoll der ordentlichen Sportversammlung 2010

Das Protokoll der Sportversammlung vom 15. Januar 2010 in Aegeri über das Verbandsjahr 2008/2009 ist im Internet und in der Dokumentation 2010 (online) publiziert.

Das Protokoll wird ohne Ergänzungen genehmigt und dem Protokollführer verdankt.

3. Berichte

a) Jahresberichte 2009/2010 der Direktion Swiss Swimming

Die Berichte sind in der Dokumentation 2010 online publiziert.

Jeannine Pilloud ergänzt ihren Bericht und erklärt den Delegierten, was der Auftrag von Swiss Swimming beinhaltet und welche Interessen berücksichtigt werden müssen.

Facts und Infos aus dem operativen Geschäft:

- Der „Betrieb“ Swiss Swimming mit allen Unterstützern läuft gut.
- Die Geschäftsstelle im Haus des Sports (HDS) kann mehr und mehr von Synergien profitieren.
- 97% der verfügbaren Mittel werden in unsere Athleten investiert.

Facts und Infos aus dem strategischen Bereich:

- Es laufen Verhandlungen mit neuen Poolpartnern für die technischen Anzüge.
- Zusammensetzung der Direktion: Integration eines Trainervertreters (Fleming Poulsen) und eines Athletenvertreters, zusätzliche Mitglieder eventuell nach der DV.
- Super Feedback von Swiss Olympic: Swiss Swimming gehört zu den TOP Verbänden, was die Führung anbelangt.

Der Jahresbericht wird ohne Gegenstimmen angenommen.

Laurent Baillif ergänzt die Ausführungen mit der Hoffnung, dass alle Vereinsvertreter sich zukünftig aktiv in der Politik engagieren, um so den Schwimmsport fördern zu können.

b) Genehmigung der Jahresrechnung

Thorsten Bolz erläutert die Jahresrechnung 2009/2010

- Betriebsertrag: 1'309'562 CHF
- Betriebsaufwand: 677'835 CHF
- Übriger Aufwand: 525'742 CHF
- Verwaltungsaufwand: 42'756 CHF
- Jahresgewinn: 63'225 CHF

Thorsten Bolz erklärt, dass über 50 % der Mittelherkunft aus öffentlichen und nichtöffentlichen Fördergeldern generiert wird. Die Einnahmenseite ist gegenüber Vorjahr nahezu unverändert. Der Verwaltungsaufwand war durch den Wechsel des Treuhandbüros mitten im Geschäftsjahr leicht erhöht. Der übrige Betriebsaufwand konnte jedoch signifikant reduziert werden. Die weiteren Kostenarten sind stabil, die Entwicklung insgesamt ist positiv. Insgesamt konnte ein deutlich über Budget liegendes Ergebnis ausgewiesen werden, was vor allem den intensiven Bemühungen um Mittelbeschaffung und dem aktiven Kostenmanagement zu verdanken ist.

Jeannine Pilloud ergänzt, dass insbesondere bei den sonstigen Aufwendungen eine deutliche Kostenreduktion verzeichnet werden konnte und hebt hervor, dass insbesondere die Unterstützung durch Swiss Olympic, BASPO und J+S einen wesentlichen Beitrag zum Gesamtbudget darstellen.

c) Revisionsbericht und Entlastung

Jürg Ulrich verliest im Namen der Revisionsstelle Pfister Treuhand den Revisorenbericht über die Jahresrechnung 2009/2010 des Gesamtverbandes. Die Revisoren beantragen bei der Versammlung, die Jahresrechnung zu genehmigen und der Direktion Swiss Swimming Décharge zu erteilen.

Die Jahresrechnung wird ohne Gegenstimme und mit Applaus genehmigt.

Die Décharge wird ohne Gegenstimme erteilt.

4. Ehrungen

a) Organisatoren von Meisterschaften

Jeannine Pilloud und Hans Ulrich Schweizer bedanken sich bei den Organisatoren der Schweizer Meisterschaften 2009-2010 und überreichen ihnen ein Anerkennungsdiplom und ein kleines Präsent:

- SM Langbahn: Genève Natation 1885
- Vereinsmeisterschaften NLA & NLB: Red Fish Neuchâtel
- Schweiz. Jugendcup: Region RSR & Cercles des Nageurs Yverdon
- 5km-SM: Societa Nuoto Bellinzona
- SM Sommer (50m): Liechtensteiner Schwimmverband
- Nachwuchs Schweizermeisterschaft: Lancy Natation
- SM Open Water: A-Club Swimming Team Savosa
- Swiss Open Masters Championships: Schwimmverein Wädenswil 1985
- SM Kurzbahn: Lausanne Natation
- VM-Final Nachwuchs: Wassersport-Club Kloten

b) Verdiente Nationalmannschaftsmitglieder

Für ihre Einsätze für die Nationalmannschaft werden folgende Schwimmerinnen und Schwimmer mit der Verdienst-Auszeichnung geehrt:

- Silber: Swann Oberson (NSG)
- Silber: Ivana Garbrilo (NSL)
- Bronze: Aurélien Künzi (LYN)
- Bronze: Christian Schneiter (BIEL)
- Die Vertreter der entsprechenden Vereine erhalten das Präsent und Diplom zwecks Übergabe an die Athleten.

c) Verdiente Mitarbeiter der Sportart Schwimmen

Weitere verdiente und zurückgetretene Mitarbeiter

- Bernard Steffen, Schiedsrichter
- Bruno Lubini, SRKO, Starterausbildung
- Rolf Urech, SLRG Weiterbildung

Hans Ulrich Schweizer dankt allen für den grossen ehrenamtlichen Einsatz.

5. Vorbereitung der Saison 2011

a) Leistungssport: Rück- und Ausblick (Steffen Liess)

Rückblick zur Saison 2009/2010:

Kaderathleten
Besockte Wettkämpfe & Trainingslager
Rückblick Jugend & Junioren
Medallien und Finale / SR
Swiss Swimming Training Base
Aktivitäten & Finanzierung
Open Water

NWF Stützpunkte und PISTE
Trainerbildung

Ausblick 2011

Neu wird Luka Garbrilo die Aufgaben als Team Manager für Swiss Swimming übernehmen.

Spitzensport RS:

Neue Form der RS; Selektion wurde durchgeführt, Beginn 1. November Teilnahme am SCIM World Military Games Rio de Janeiro 2011 geplant.

Projekt Clean Water – im zweiten Jahr:

Dieses gemeinsame Projekt mit Anti Doping Schweiz (8 Kaderathleten) ist wegweisend bei der Einführung von Blutkontrollen.

b) Nachwuchsförderung

Adrian Andermatt berichtet über die Nachwuchsförderung. Ein neuer Leistungsstützpunkt ist mit Chur dazu gekommen. Nun verfügen wir über insgesamt 27 Stützpunkte.

Für alle Stützpunkte findet am 5. März 2011 die dritte NWF-Konferenz in Ittigen (Haus des Sports) statt. Alle sind dazu herzlich eingeladen.

Die PISTE wurde auch in 2010 erfolgreich durchgeführt. Die Organisation und die speditive Auswertung der Resultate sind beispielhaft auch für andere Sportarten. Adrian Andermatt erläutert die Inhalte der PISTE und hebt die Möglichkeit hervor, später im Jahr geborene Schwimmer leistungsmässig besser beurteilen zu können. Er zeigt einige Impressionen der diversen Anlässe in den 5 Regionen und erklärt, dass die PISTE auch in 2011 im September durchgeführt werden wird.

6. Anträge und Geschäfte

a) Anträge zur Reglementänderung

Antrag Kidsliga

Art. 1: Definition, Teilnahmebestimmungen

Die Kidsliga ist ein Wettbewerb für Kids im Alter von 11 Jahren und Jüngeren. Alle Teilnehmer müssen im Besitz einer gültigen Jahreslizenz von «Swiss Swimming» oder einer Startberechtigung für die Kidsliga sein.

Lizenzierte Schwimmer mit dem Status "Ausländer" und Angehörige von Mitgliedervereinen der Kat. B sind teilnahmeberechtigt.

Der Antrag zur Teilnahmeberechtigung der Mitgliedervereine B wurde mit 114 zu 165 abgelehnt.

Antrag Nachwuchs SM

Für die Zuteilung der Startbahnen sind als Richtzeiten die besten Zeiten in den 25m- oder den 50m-Bestenlisten von «Swiss Swimming» massgebend (Periode: All time bis Meldeschluss).

Der Antrag, dass an den NW SM nur noch die 50m Richtzeiten gelten wurde mit 296 zu 1 Stimme angenommen.

b) Budget 2010/2011

Thorsten Bolz erläutert das Budget 2010/11 und geht auf die Veränderungen gegenüber dem Vorjahr ein.

Jeannine Pilloud ergänzt mit einigen Anmerkungen das Budget.

Thorsten erklärt, dass ein Beitrag von CHF 10'000 als Unterstützung für den Bereich DIVING im Budget reserviert wurde.

Das Budget 2010/2011 wird ohne Gegenstimme genehmigt

Meldegelder und Gebühren 2010/2011: Sie werden ohne Gegenstimme, vorbehaltlich allfälliger sportartübergreifender Beschlüsse durch die DV, unverändert genehmigt.

c) Vergabe der Schweizerischen Meisterschaften 2011

Neu vergeben wurden:

- Langbahn SM (50 m): Genève Natation
- VM-Final NLA (25 m): Uster (SCUW)
- VM-Final NLB (25 m): Bellinzona (SNB)
- Schweiz. Jugencup (25m): Chur (ROS + CHUR)
- 5km Pool (50m-Freibad): SN Bellinzona
- **Sommer SM (50 m): noch kein Organisator**
- Nachwuchs SM (50 m): Tenero (NSL)
- Open Water SM (open): SC Arbon (ARBON)
- Swiss Masters Championships (open) (25 m): Liestal (LIES)
- Nachwuchs VM Final Jugend (25 m): Chur (CHUR)
- Kurzbahn SM (25 m): Uster (SCUW)
- Kleinstaatenspiele (50 m) 2011 – Vaduz (LIE)

Für die Sommer SM brauchen wir keine Tribüne, das Bad sollte aber geheizt werden können. Hans-Ulrich Schweizer ist dringend auf der Suche nach einem Bad und einem Veranstalter für die Sommer SM 2011. Leider kann direkt während der Veranstaltung keine Lösung gefunden werden.

Schweizerische Meisterschaften 2012

Neu vergeben wurden:

- Langbahn SM (50 m): Zürich (LIMM)
- **VM-Final NLA (25 m): Noch kein Organisator**
- **VM-Final NLB (25 m): Noch kein Organisator**
- Schweiz. Jugencup (25 m): Noch kein Organisator RZO + ?
- 5 Km Pool (50m-Freibad): Bellinzona (SNB)
- Sommer SM (50 m): Nyon (NYON)
- Nachwuchs SM (50 m): Basel (SVB)
- Open Water SM (open): SK Zollikon
- Swiss Masters Championships (open) (25 m): Noch kein Veranstalter
- Kurzbahn SM (25 m) Lausanne (LN)

Zollikon hat sich für die Openwater SM 2012 beworben und erhält, vorbehaltlich der Bewilligungen, den Zuschlag für die Ausrichtung.

Die Masters SM werden neu im November durchgeführt. Auch hierfür nimmt die Geschäftsstelle gerne Bewerbungen entgegen.

7. Diskussion über die Geschäfte der DV

Antrag an DV

Antrag 1: Die Amtsdauer der Mitglieder des Zentralvorstands beträgt vier Jahre. Wahl wäre dann immer an der ersten ordentlichen DV nach den olympischen Sommerspielen. Eine Abwahl wäre neu auch möglich.

Die Direktion SW empfiehlt, den Antrag anzunehmen.

Antrag 3: **Regionen wollen die jeweiligen Fachwarte in die Direktionen der Sportarten integrieren.**

Swiss Swimming empfiehlt jedoch einen Gegenvorschlag 3a, der vorsieht, dass die Regionen jeweils einen Vertreter stellen, der ein Ressort oder bestimmte Aufgaben übernehmen soll.

Die Direktion SW empfiehlt den Antrag 3 abzulehnen und den Gegenvorschlag 3a zu unterstützen.

8. Swim Coaches Association Switzerland (SCAS)

Stefan Trümpler informiert über die neue Trainiervereinigung SCAS, die im Vorfeld den Wunsch nach einer gemeinsamen Trainerstimme auch in den Gremien von Swiss Swimming als wünschenswert erachtet.

Ziele und Zweck

Sie stellen sich ihrer Verantwortung und wollen ihr Wissen, ihre Erfahrung und ihre Ideen einbringen, austauschen und weiter entwickeln. Damit die Stellung des Berufes und der Arbeit für den Schwimmsport verbessert werden kann, soll mit dem Verband eng zusammen gearbeitet werden.

In der Schweiz arbeiten ständig über 50 Schwimmtrainer in festen Anstellungsverhältnissen. Die Fluktuation bei diesen Stellen ist ausserordentlich hoch.

Die SCAS sieht auch ein grosses Potential in der Trainerweiterbildung. Bereits laufen die Vorbereitungen für ein Seminar im nächsten August. Vielleicht ist auch hier eine Zusammenarbeit mit Swiss Swimming möglich.

9. Diverses

Beat Widmer (Frick) meldet sich zu Wort:

Man bittet Swiss Swimming und die Regionen, die Kampfrichter- und Schiedsrichterschulungen zu intensivieren.

Hans Ulrich Schweizer gibt dazu die Antwort stellvertretend für Andreas Tschanz.

Zusätzlich wird gefordert, bei Geologix eine nachhaltige Lösung für unser Programm Splash zu fordern.

Jeanine Pilloud dankt den Delegierten für die Mitarbeit, das Engagement und die guten Diskussionen. Sie schliesst die ordentliche Sportversammlung in Ittigen im Haus des Sports um 13:30 Uhr

SCHWEIZ. SCHWIMMVERBAND

Für das Protokoll:
Ittigen, 15.1.2011 Fabienne Fuchs

Proces-verbal de l'assemblee sportive ordinaire Swiss Swimming 2011

Date: 15 janvier 2011
Lieu: Maison du Sport, Ittigen
Organisateur: Direction Swiss Swimming
Présidence: Jeannine Pilloud, Directrice Swiss Swimming
Présents: 62 clubs et 5 associations avec au total 314 voix de délégués
4 membres d'honneur

Durée: 10h00 à 13h30
Procès-verbal: Fabienne Fuchs

1. Bienvenue / Observations / Election des scrutateurs

Au nom de la direction de Swiss Swimming, Jeannine Pilloud, directrice Swiss Swimming, souhaite la bienvenue aux représentants des clubs membres, aux membres d'honneur présents, au Président d'honneur Hans Ulrich Schweizer, aux Présidents régionaux, ainsi qu'à la nouvelle collaboratrice de Swiss Swimming Fabienne Fuchs.

Elle présente également le nouveau membre de direction depuis janvier 2010 Thorsten Bolz, nouveau chef des finances SW.

La directrice constate que l'envoi de l'invitation a eu lieu conformément aux statuts et que l'Assemblée peut avoir lieu en bonne et due forme.

L'ordre du jour est accepté sans modification. Les scrutateurs sont tacitement élus).

2. Procès-verbal de l'Assemblée sportive ordinaire 2009

Le procès-verbal de l'Assemblée sportive du 15 janvier 2010 à Aegeri portant sur l'exercice 2008/2009 est publié sur internet et dans la documentation 2010 (online).

Le procès-verbal est accepté sans modifications avec les remerciements à son auteur.

3. Rapports

a) Rapports annuels 2009/2010 de la direction de Swiss Swimming

Les rapports sont publiés dans la documentation 2010 online.

Jeannine Pilloud complète son rapport et explique aux délégués les contenus de la mission de Swiss Swimming et les intérêts à respecter.

Faits et infos des affaires opératives:

- L'"entreprise" Swiss Swimming fonctionne bien avec tous ses supporters.

- Le secrétariat central à la Maison du Sport (MDS) peut de plus en plus profiter de synergies.
- 97% des moyens disponibles sont investis dans nos athlètes.

Faits et infos du domaine stratégique:

- Des négociations sont en cours avec un nouveau partenaire pool pour les combinaisons techniques.
- Composition de la direction: intégration d'un représentant des entraîneurs (Fleming Poulsen) et des athlètes, d'autres membres supplémentaires évtl. après l'AD.
- Super feedback de Swiss Olympic: Swiss Swimming fait partie des meilleures fédérations en ce qui concerne sa direction.

Le rapport est accepté sans voix opposée.

Laurent Baillif exprime son espoir de voir tous les représentants des clubs s'engager activement dans la politique pour ainsi pouvoir promouvoir la natation.

b) Approbation des comptes annuels

Thorsten Bolz explique les comptes 2009/2010.

- Produit d'exploitation: 1'309'562 CHF
- Charges d'exploitation: 677'835 CHF
- Autres charges: 525'742 CHF
- Charges administratifs: 42'756 CHF
- Bénéfice annuel: 63'225 CHF

Thorsten Bolz explique que plus de 50 % des produits sont générés par des subventions publiques et non publiques. Le montant des produits est presque inchangé par rapport à l'année passée. Les charges d'administration sont légèrement plus élevées dû au changement du fiduciaire au plein milieu de l'exercice. Par contre, nous avons pu réduire le reste des charges d'exploitation de manière significative. Les autres dépenses sont stables, l'évolution générale est positive.

Nous avons pu clore l'exercice avec un net bénéfice par rapport au budget planifié, ce qui est notamment dû aux efforts d'apporter des moyens supplémentaires et à un bon management des frais actif.

Jeannine Pilloud ajoute que nous avons notamment réduit les frais dans les autres charges et que le soutien de Swiss Olympic, OFSPO et J+S représente une contribution essentielle au budget global.

c) Rapport des vérificateurs des comptes et décharge

Jürg Ulrich lit le rapport des vérificateurs des comptes au nom de Pfister Treuhand AG concernant les comptes annuels 2009/2010 de la fédération centrale. Les réviseurs demandent à l'Assemblée d'accepter les comptes annuels et de donner décharge à la direction de Swiss Swimming.

Les comptes annuels sont acceptés sans voix opposées et sous les applaudissements des délégués.

La décharge est donnée sans voix opposées

4.Reconnaisances

a) Organismes de championnats suisses

Jeannine Pilloud et Hans Ulrich Schweizer remercient les organisateurs de championnats suisses 2009-2010 et leur remettent un diplôme de reconnaissance et un petit cadeau:

- CS 50m: Genève Natation 1885
- Championnats des clubs LNA & LNB: Red Fish Neuchâtel
- Coupe suisse Jeunesse: Région RSR & Cercles des Nageurs Yverdon
- CS 5km Societa Nuoto Bellinzona
- CS Espoirs: Lancy Natation
- CS Eté (50m): Fédération Liechtenstein
- CS Open Water: A-Club Swimming Team Savosa
- Swiss Open Masters Championships: Schwimmverein Wädenswil 1985
- CS 25m: Lausanne Natation
- Finale CC Espoirs: Wassersport-Club Kloten

b) Membres méritants de l'équipe nationale

Est rendu hommage aux nageurs et nageuses suivants pour leur engagement en équipe nationale par la remise de l'insigne de reconnaissance:

en argent: Swann Oberson (NSG), Ivana Gabrilo (NSL)

en bronze: Aurélien Künzi (LYN), Christian Schneiter (BIEL)

Les représentants des clubs concernés reçoivent le cadeau et le diplôme.

c) Collaborateurs méritants de la branche natation

Membres méritants qui ont pris leur retraite

- Bernard Steffen, juge-arbitre
- Bruno Lubini, SRKO, formation starters
- Rolf Urech, perfectionnement SSS

Hans Ulrich Schweizer les remercie tous pour leur grand engagement bénévole.

5.Préparation de la saison 11

a) Sport de performance (bilan et perspectives) (Steffen Liess)

Bilan de la saison 2009/2010:

- Athlètes de cadre
- Compétitions et camps visités

- Bilan Jeunesse & Juniors
- Médailles et finales / RS
- Swiss Swimming Training Base
- Activités & Financement
- Open Water
- Centres de promotion PDE /PISTE
- Formation des entraîneurs

Perspectives 2011

Luka Garbrilo a repris la fonction de Team Manager de Swiss Swimming.

ER Sport Elite:

Nouvelle forme de l'ER; une sélection a eu lieu, Début le 1^{er} novembre, une participation aux SCIM World Military Games Rio de Janeiro 2011 est prévue.

Projet Clean Water – deuxième année:

Ce projet commun avec Anti Doping Suisse (8 athlètes de cadre) est initiateur pour l'introduction des contrôles sanguins.

b) Promotion des Espoirs

Adrian Andermatt parle de la promotion des Espoirs. Coire s'est ajouté à la liste des clubs de promotion. Nous gérons ainsi au total 27 centres de promotion.

Le 5 mars 2011, la 3e conférence PDE est organisée pour tous ces clubs à Ittigen (Maison du Sport). Tous les clubs y sont cordialement invités.

PISTE a aussi été organisé en 2010 avec succès. L'organisation et l'évaluation rapide des résultats sont citées comme exemple pour d'autres branches sportives. Adrian Andermatt explique les contenus de PISTE et soulève la possibilité de mieux promouvoir des athlètes qui sont nés en fin d'année. Il montre quelques impressions des divers événements dans les 5 régions et annonce que PISTE 2011 sera à nouveau organisé au mois de septembre.

6. Propositions et affaires dont la compétence relève de l'Assemblée sportive

a) Propositions concernant les modifications de règlements

Proposition Kids-Ligue

Art. 1: Définition, conditions de participation

La Kids-Ligue est une compétition destinée aux Kids de 11 ans et moins. Tous les participants doivent être titulaires d'une licence annuelle valable de «Swiss Swimming» ou d'une autorisation de participation pour la Kids-Ligue.

Les nageurs licenciés avec le statut «étranger» **et les membres d'un club affilié à la FSN avec statut «Membre cat. B»** sont autorisés à participer.

La proposition de donner un droit de participation aux clubs membre B est refusée avec 114 voix pour et 165 voix contre.

Proposition CS Espoirs

Pour l'attribution des couloirs de nage sont validés les meilleurs temps figurant dans les listes des meilleurs «Swiss Swimming» en bassin de 25 m ou 50 m (période: all time jusqu'au délai d'inscription tardive). ~~Pour les temps nagés en bassin de 25 m, un "malus" décidé par le directeur de natation est ajouté.~~

La proposition est acceptée avec 296 voix pour et 1 voix contre.

b) Budget 2010/2011

Thorsten Bolz explique le budget 2010/11 et explique les changements par rapport à l'exercice passé.

Jeannine Pilloud ajoute quelques explications du budget.

Thorsten explique qu'un montant de CHF 10'000 a été mis en réserve pour le soutien solidaire de SWISS DIVING.

Le budget 2010/2011 est accepté sans voix opposée.

Frais d'inscriptions et taxes 2010/2011: A l'unanimité des voix et sans voix opposée, ils ne seront pas augmentés, sous réserve de décisions contraires de l'Assemblée des délégués concernant toutes les branches sportives.

c) Attribution des championnats suisses 2011

Sont nouvellement attribués:

- CS (50m) 2011: Genève Natation
- Finale CC LNA : Uster (SCUW)
- Finale CC LNB : Bellinzona (SNB)
- Coupe Jeunesse suisse (25m): Coire (ROS + CHUR)
- CS 5km Pool 2011: SN Bellinzona
- **CS Été 2011 (50m): pas d'organisateur pour l'instant**
- CS Espoirs 2011: Tenero (NSL)
- CS Open Water 2011: SC Arbon-Wiso
- Swiss Masters Championships (open) (25 m): Liestal (LIES)
- Finale CC Espoirs 2011: Coire (CHUR)
- CS 25-m: Uster (SCUW)
- Jeux des petites nations (50m) 2011: Vaduz (LIE)

Pour le CS d'été (50m), nous n'avons pas besoin de tribune, mais l'eau doit être chauffée. Hans-Ulrich Schweizer est à la recherche urgente d'une piscine et d'un organisateur pour ce championnat. Malheureusement, une solution ne peut être trouvée lors de l'assemblée.

Championnats suisses 2012

Sont nouvellement attribués:

- CS (50m) : Zurich (LIMM)
- **Finale CC LNA : pas d'organisateur pour l'instant**
- **Finale CC LNB : pas d'organisateur pour l'instant**
- Coupe Jeunesse suisse (25m): pas encore d'organisateur RZO+?

- CS 5km Pool : SN Bellinzona
- CS Été (50m): Nyon (NYON)
- CS Espoirs : Bâle (SVB)
- CS Open Water : SK Zollikon
- Swiss Masters Championships (open) (25 m): **pas d'organisateur pour l'instant**
- CS 25-m: Lausanne (LN)

Zollikon a déposé sa candidature pour le CS Openwater 2012 et sera l'organisateur de ce championnat à condition d'obtenir les autorisations nécessaires.

Le CS Masters est maintenant organisé en novembre. Le secrétariat accepte volontiers des candidatures d'organisation.

7. Discussion de base sur les affaires à traiter à l'AD

Propositions à l'AD

Proposition 1: La durée de mandat des membres du comité central est de 4 ans. L'élection aura lieu à l'AD ordinaire suivant les Jeux olympiques d'été. Il sera également possible de destituer un membre de sa fonction.

La direction SW recommande d'accepter la proposition.

Proposition 3: Les régions aimeraient intégrer leurs responsables techniques dans les directions des branches sportives.

Swiss Swimming propose cependant la contre-proposition 3a qui prévoit que les régions proposent un seul candidat qui sera en charge d'un ressort ou de travaux déterminés au sein des directions.

La direction SW recommande de refuser la proposition 3 et de soutenir la contre-proposition 3a.

8. Swim Coaches Association Switzerland (SCAS)

Stefan Trümpler informe de la nouvelle association des entraîneurs SCAS qui exprime également son vœu d'être représentée avec une voix commune dans la direction de Swiss Swimming.

But et objectifs

Les entraîneurs assument leurs responsabilités et aimeraient faire part de leur savoir et leurs idées pour échanger et évoluer.

Afin d'améliorer la reconnaissance de leur métier et le travail pour la natation, une étroite collaboration avec la fédération doit être envisagée.

Actuellement plus de 50 entraîneurs de natation travaillent en Suisse sous contrat fixe. La fluctuation dans ces postes est extrêmement élevée.

La SCAS voit aussi un grand potentiel dans la formation des entraîneurs. Elle prépare déjà un séminaire pour le mois d'août. Une collaboration avec Swiss Swimming devrait être envisagée.

9. Divers

Beat Widmer (Frick) demande la parole:

Il demande à Swiss Swimming et aux régions d'intensifier les formations des juges et des juge-arbitres.
Hans Ulrich Schweizer y répond en représentant Andreas Tschanz.
Il est également demandé d'exiger de Geologix de nous fournir une solution durable pour notre programme Splash.

Jeanine Pilloud remercie les délégués de leur collaboration, leur engagement et les bonnes discussions. Elle clôt l'Assemblée sportive ordinaire à Ittigen (Maison du Sport) à 13.30 h.

FEDERATION SUISSE DE NATATION

Ittigen, 15.1.2011

Pour le procès-verbal:
Fabienne Fuchs





Schweiz. Schwimmverband
Haus des Sports
Postfach 606
3000 Bern 22

Tel. 031 359 72 72
Fax 031 359 72 79

admin@fsn.ch
swim@fsn.ch
synchro@fsn.ch
diving@fsn.ch
waterpolo@fsn.ch

www.fsn.ch